

嘱託人日本精密測器株式会社海外営業部長矢田丈二の代理人丸山宙祐は、本公証人に
し、嘱託人が別添文書に署名したことを自認している旨陳述した。

って、これを認証する。

令和2年8月3日、本公証人役場において

都千代田区内幸町2丁目2番2号
東京法務局所属

公証人
Notary

白濱清孝

SHIRAHAMA Kiyotaka

証 明

署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
ものであることを証明する。

令和2年8月3日

京法務局長

山西宏紀

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN
This public document
2. has been signed by SHIRAHAMA Kiyotaka
3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau
4. bears the seal/stamp of SHIRAHAMA Kiyotaka, NOTARY
5. at Tokyo
6. August 3, 2020
7. by the Ministry of Foreign Affairs
8. 20- N0046121
9. Seal/stamp:
10. Signature



Tanaka Toshie

TANAKA Toshie

For the Minister for Foreign Affairs

Registration NO. 2567 , 2020.

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that the signature on the attached document is genuine and authentic signature of YADA Takeji, General Manager of Overseas Sales Div. of Nihon Seimitsu Sokki Co., Ltd., a corporation existing and organized under the laws of Japan, who has produced sufficient proof of his/her power to execute the said instrument on behalf of the above-mentioned corporation.

Dated this 3rd day of August, 2020,



K. Shirahama

SHIRAHAMA Kiyotaka

NOTARY

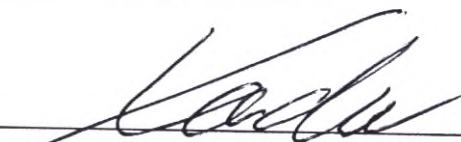
DECLARATION

I do hereby solemnly and sincerely declare that the attached Instruction Manuals of devices for measuring blood pressure and pulse rate, digital DS-10/DS-10a and DS-11/DS-11a, are for our own brand blood pressure monitors, DS-10, DS-10a, DS-11 and DS-11a. I also declare that the contents of them are true and correct translation into Russian Language.

I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and correct.

Date: 31th July, 2020

Nihon Seimitsu Sokki Co., Ltd.



Yada Takeji / General Manager of Overseas Sales Div.

DS-10/DS-10a

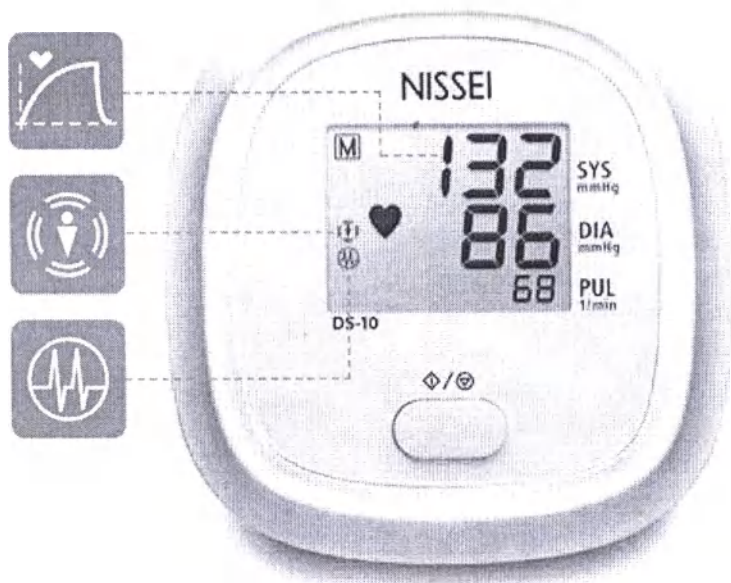


NISSEI[®]
JAPAN

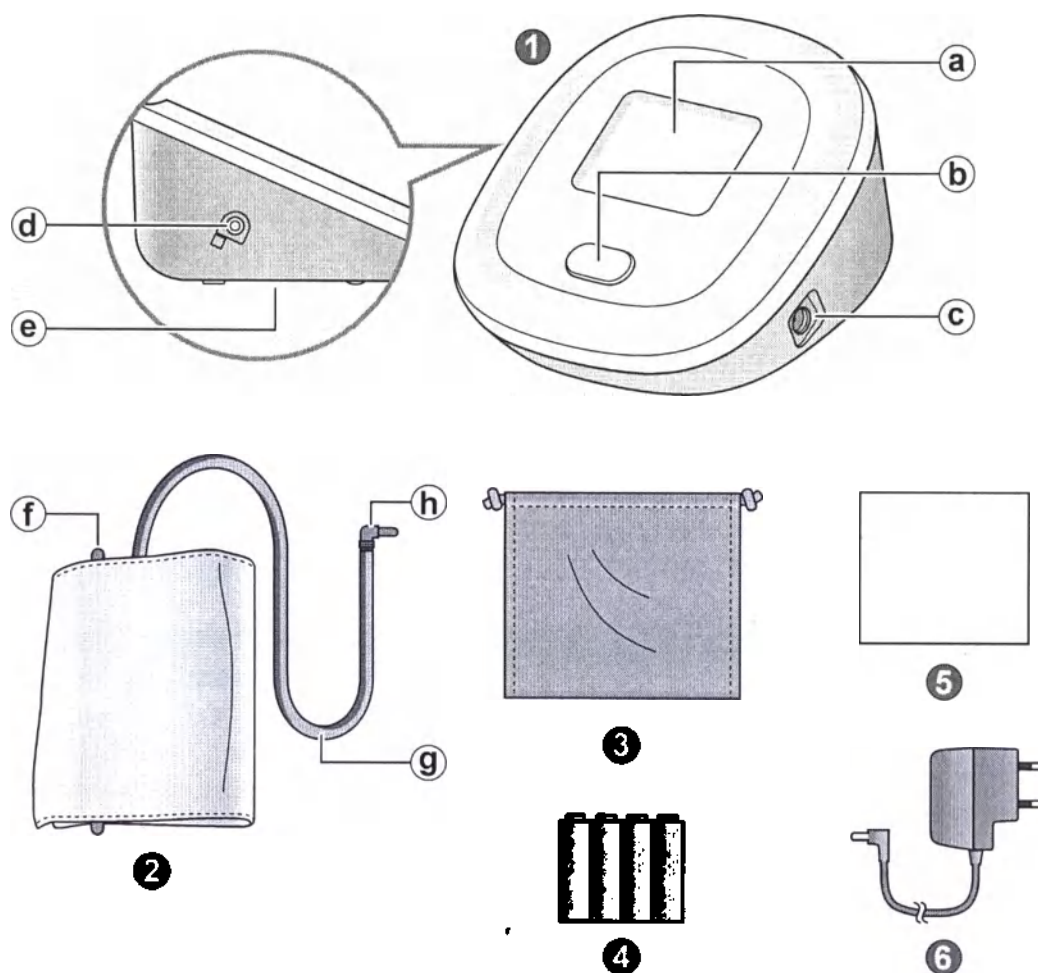
Прибор для измерения артериального
давления и частоты пульса цифровой

Руководство по эксплуатации

RUS



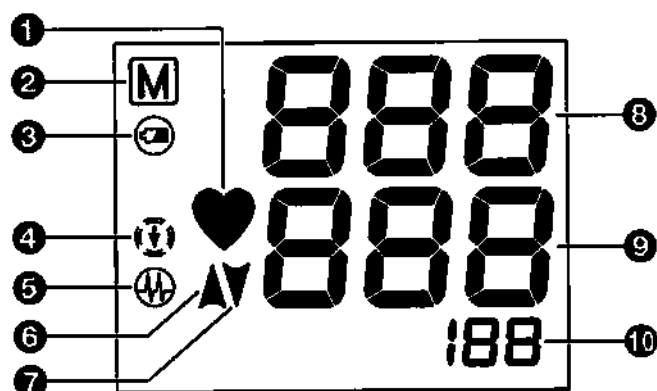
НАИМЕНОВАНИЯ ЧАСТЕЙ И КОМПОНЕНТОВ



1. Электронный блок
2. Манжета
3. Сумочка
4. Элементы питания
5. Инструкция
6. Источник электропитания
(только для модели DS-10a)

- a. ЖК-дисплей
- b. Кнопка «/» (Старт/Стоп)
- c. Гнездо источника электропитания
- d. Гнездо воздушного шланга
- e. Отсек для элементов питания
- f. Металлическое кольцо
- g. Воздушный шланг
- h. Штекер воздушного шланга

ИНДИКАЦИЯ



1. Значок частоты пульса
2. Значок памяти
3. Указатель замены батареи
4. Значок движения тела
5. Указатель аритмичного пульса

6. Значок нагнетания воздуха
7. Значок выпуска воздуха
8. Систолическое давление
9. Диастолическое давление
10. Частота пульса

НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Это руководство предназначено для оказания пользователю помощи в безопасной и эффективной эксплуатации прибора для измерения артериального давления и частоты пульса цифрового, исполнения DS-10 (DS-10a) (далее по тексту: ПРИБОР). Прибор должен использоваться в соответствии с правилами, изложенными в данном руководстве, и не должен применяться для целей иных, чем здесь описанные. Важно прочитать и понять все руководство и особенно раздел "Рекомендации по правильному измерению".

Назначение

Прибор предназначен для измерения систолического и диастолического артериального давления, определения частоты пульса и для вычисления пульсового давления у пациентов в возрасте от 12 лет и старше. Этот прибор нельзя использовать для новорожденных детей. Также, возможен неправильный результат измерения, если прибор применяется на детской руке. Проконсультируйтесь у Вашего врача по поводу измерения артериального давления у ребенка.

Принцип работы

Прибор использует осциллометрический метод измерения. Манжета подсоединяется к электронному блоку, оборачивается вокруг плеча. При нажатии кнопки « $\diamond/\odot$ » прибор начинает автоматическую накачку, во время которой производится измерение артериального давления. Чувствительный элемент прибора улавливает слабые колебания давления в манжете, производимые расширением и сокращением плечевой артерии в ответ на каждый удар сердца. Ритм и амплитуда волн давления измеряется и выводится на ЖК-дисплей в виде цифрового значения в миллиметрах ртутного столба.

Новые технологии NISSEI



Измерение при накачке (Fuzzy Measurement) – технология, которая позволяет определять давление уже в процессе накачки манжеты.



Индикация аритмии – специальный значок на дисплее прибора сообщает о наличии нерегулярного пульса, при этом результат измерения будет правильным.



Определение помех – индикатор сообщает о наличии помех, которые могут повлиять на результат измерения.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

В комплект поставки прибора DS-10 (DS-10a) входят:

- блок электронный – 1 шт.
- манжета (включая воздушный шланг и штекер воздушного шланга) – 1 шт.
- элементы питания – 4 шт.
- источник электропитания (только для модели DS-10a) – 1 шт.
- сумка – 1 шт.
- руководство по эксплуатации – 1 шт.
- гарантийный талон – 1 шт.
- упаковка – 1 шт.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОМУ ИЗМЕРЕНИЮ

- 1 При лечении гемодиализом или антикоагулянтами, антитромбоцитами или стероидами предварительно проконсультируйтесь с Вашим врачом, по поводу измерения артериального давления.
- 2 При использовании прибора вблизи работающих мобильных телефонов, СВЧ-печей и других устройств создающих электромагнитное излучение, могут наблюдаться перебои в работе.
- 3 Для правильного измерения необходимо знать, что **АРТЕРИАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ ПОДВЕРЖЕНО РЕЗКИМ КОЛЕБАНИЯМ ДАЖЕ В КОРОТКИЕ ПРОМЕЖУТКИ ВРЕМЕНИ**. Уровень артериального давления зависит от многих факторов. Обычно оно ниже летом и выше зимой. Артериальное давление изменяется вместе с атмосферным давлением, зависит от физических нагрузок, эмоциональной возбудимости, стрессов и режима питания. Большое влияние оказывают принимаемые лекарственные средства, алкогольные напитки и курение. У многих даже сама процедура измерения давления в поликлинике вызывает повышение показателей. Поэтому артериальное давление, измеренное в домашних условиях, часто отличается от давления, измеренного в поликлинике. Поскольку артериальное давление при низких температурах повышается, проводите измерение при комнатной температуре (примерно 20 °C). Если прибор хранился при низкой температуре, перед использованием выдержите его по крайней мере 1 час при комнатной температуре, иначе результат измерения может оказаться ошибочным. В течение суток разни-

ца в показаниях у здоровых людей может составлять 30-50 мм рт.ст. систолического (верхнего) давления и до 10 мм рт.ст. диастолического (нижнего) давления. Зависимость артериального давления от разных факторов индивидуальна у каждого человека. Поэтому рекомендуется вести специальный дневник показаний артериального давления. ТОЛЬКО ВРАЧ НА ОСНОВЕ ДАННЫХ ИЗ ДНЕВНИКА МОЖЕТ ПРОАНАЛИЗИРОВАТЬ ТЕНДЕНЦИЮ ИЗМЕНЕНИЙ ВАШЕГО АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ.

4 При сердечно-сосудистых заболеваниях и при ряде других заболеваний, где необходим мониторинг артериального давления, производите измерения в те часы, которые определены Вашим лечащим врачом. ПОМНИТЕ, ЧТО ДИАГНОСТИКА И ЛЮБОЕ ЛЕЧЕНИЕ ГИПЕРТОНИИ МОЖЕТ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ, НА ОСНОВЕ ПОКАЗАНИЙ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫХ ВРАЧОМ САМОСТОЯТЕЛЬНО. ПРИЕМ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ ДОЗИРОВОК ПРИНИМАЕМЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ НЕОБХОДИМО ПРОИЗВОДИТЬ ТОЛЬКО ПО ПРЕДПИСАНИЮ ЛЕЧАЩЕГО ВРАЧА.



Рис.1

5 При таких нарушениях, как глубокий склероз сосудов, слабая пульсовая волна, а также у пациентов с выраженными нарушениями ритма сокращений сердца правильное измерение артериального давления может быть затруднено. В ЭТИХ СЛУЧАЯХ НЕОБХОДИМО ПОЛУЧИТЬ КОНСУЛЬТАЦИЮ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ЭЛЕКТРОННОГО ПРИБОРА У ВРАЧА.

6 ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ПРАВИЛЬНЫЕ ПОКАЗАНИЯ ВАШЕГО АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭЛЕКТРОННОГО ПРИБОРА, НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ ТИШИНУ ВО ВРЕМЯ ИЗМЕРЕНИЯ. Измерение артериального давления должно проводиться в спокойной комфортной обстановке при комнатной температуре. За час до измерения исключить прием пищи, за 1,5-2 часа курение, прием тонизирующих напитков, алкоголя.

7 Точность измерения артериального давления зависит от соответствия манжеты прибора размерам Вашей руки. МАНЖЕТА НЕ ДОЛЖНА БЫТЬ МАЛА ИЛИ, НАОБОРОТ, ВЕЛИКА.

8 Повторные измерения проводятся с интервалом 5 минут, чтобы восстановить циркуляцию крови. Однако лицам, страдающим выраженным атеросклерозом, вследствие значительной потери эластичности сосудов требуется большее время между интервалами измерений (10-15 минут).

Это касается и пациентов, длительное время страдающих сахарным диабетом. Для более точного определения артериального давления рекомендуется производить серии из 3-х последовательных измерений и рассчитывать среднее значение результатов измерений.

УСТАНОВКА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ

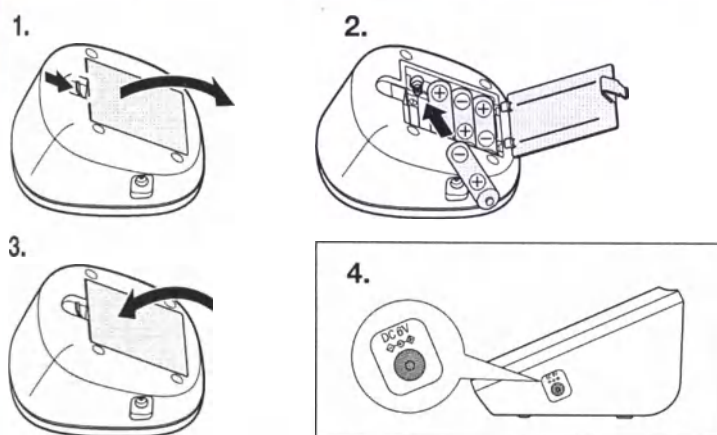


Рис.2

1. Откройте крышку отсека для элементов питания с нижней стороны прибора (рис.2.1).

2. Установите четыре элемента питания типа "AA" в отсек. Убедитесь, что полярность соответствует обозначениям (+) и (-), приведенным внутри отсека (рис.2.2).

Элементы питания легко устанавливаются при нажатии концом "-" на пружину.

3. Закройте крышку отсека для элементов питания (рис.2.3).

Не прилагайте чрезмерных усилий при снятии крышки.

Использование прибора с источником электропитания

Гнездо для источника электропитания расположено на правой стороне прибора.

Для использования прибора с источником электропитания присоедините штекер источника электропитания к прибору, а вилку источника электропитания вставьте в сетевую розетку, нажмите кнопку «/▼».

Закончив измерение, выключите прибор, нажав кнопку «/▼», выньте вилку источника электропитания из сетевой розетки и отсоедините штекер источника электропитания от прибора.



Индикатор замены элементов питания

Заменяйте все элементы питания, когда на дисплее во время измерения мигает индикатор замены элементов питания. Если при включении прибора индикатор горит постоянно, измерение будет не возможно до замены всех элементов питания. Индикатор замены элементов питания не показывает степень разряда.

Используйте щелочные элементы для увеличения продолжительности работы прибора. Обычные угольно-цинковые элементы требуют более частой замены. Прилагаемые элементы предназначены для проверки прибора при продаже, и их срок действия может быть меньше, чем у приобретенных в торговой сети.



Поскольку ни прибор, ни элементы питания не являются отходами, которые можно уничтожать в домашних условиях, следуйте Вашим национальным/местным правилам переработки отходов и сдавайте их на соответствующие пункты сбора.

ВНИМАНИЕ!

При отсутствии элементов питания в приборе отключение источника электропитания приведет к обнулению хранящихся в памяти прибора результатов измерений и установленных значений даты и времени. Если вы не хотите чтобы эти данные были стерты, не вынимайте элементы питания из прибора при использовании источника электропитания.

ПРАВИЛЬНАЯ ПОЗА ПРИ ИЗМЕРЕНИИ

Сядьте у стола так, чтобы во время измерения артериального давления Ваша рука лежала на его поверхности.

Удостоверьтесь, что место наложения манжеты на плече находится приблизительно на том же уровне, что и сердце, и что рука свободно лежит на столе и не двигается (рис.4). Вы можете измерять давление и лежа на спине. Смотрите вверх, сохраняйте спокойствие и не двигайтесь во время измерения.

Удостоверьтесь, что место измерения на плече находится приблизительно на том же уровне, что и сердце.

Измеряемые значения могут несколько отличаться, в зависимости от положения во время измерения. Если манжета находится выше/ниже уровня сердца, полученное показание может быть не верным (ниже/выше).

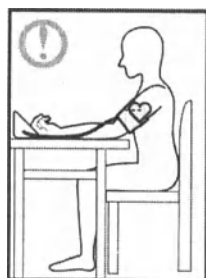


Рис.3



Рис.4



Рис.5

ПОДГОТОВКА МАНЖЕТЫ

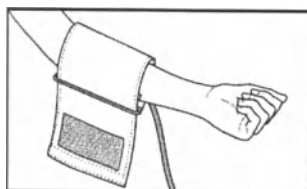


Рис.6

1 Наденьте манжету на левую руку, при этом трубка должна быть направлена в сторону ладони (рис.6). Если измерение на левой руке затруднено, то измерять можно на правой руке. В этом случае необходимо помнить, что показания могут быть завышены или занижены на 5-10 мм рт. ст.

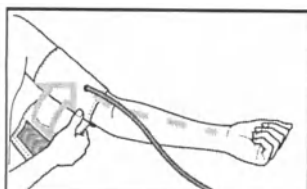


Рис.7

2 Оберните манжету вокруг руки так, чтобы нижняя кромка манжеты находилась на расстоянии 2-3 см от локтевого сгиба. Воздушный шланг должен быть направлен в сторону ладони (рис.7).



Рис.8

3 Застегните манжету так, чтобы она плотно облегла руку, но не перетягивала ее (рис.8). При обоворачивании манжеты вокруг руки рекомендуется держать два пальца между манжетой и рукой. Слишком тесное или, наоборот, слишком свободное наложение манжеты может привести к неточным показаниям



Рис.9

4 Если рука имеет выраженную конусность, то рекомендуется надевать манжету по спирали, как показано на рисунке (рис.9).

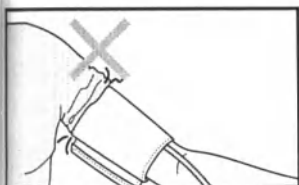


Рис.10

5 Если Вы завернете рукав одежды и при этом сдавите руку, препятствуя току крови, показания прибора могут не соответствовать Вашему артериальному давлению (рис.10).

ПОРЯДОК ИЗМЕРЕНИЯ

1. Вставьте штекер воздушного шланга в гнездо для подсоединения манжеты (рис.11).

Перед измерением сделайте несколько вдохов-выдохов и расслабьтесь. Во время измерения не разговаривайте и не двигайтесь.

2. Нажмите кнопку «/». На дисплее кратковременно отобразятся все символы. Далее на дисплее появится результат предыдущего измерения, замигает символ сравнения и прибор выпустит остатки воздуха из манжеты (рис.12).

Если измерение производится после установки батарей, то появится только символ сравнения «».

3. Начнется быстрое нагнетание воздуха в манжету. При этом замигает символ «» и выводимый на дисплей значение будет увеличиваться (рис.13).

4. Символ «» исчезнет и начнется измерение. Давление в манжете при этом будет медленно увеличиваться.

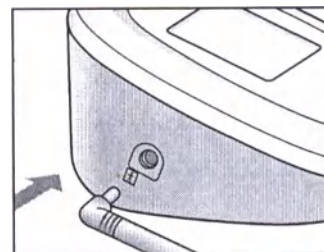


Рис.11

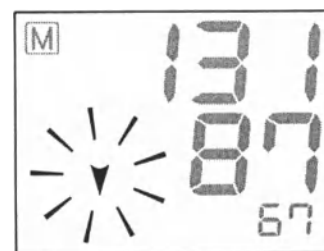


Рис.12



Определение помех

Данный прибор определяет наличие посторонних звуков или помех, которые могут повлиять на результаты измерения. При обнаружении таких помех на дисплей выводится символ «». В этом случае рекомендуется повторить измерение, исключив помехи.



Рис.13

Для принудительной остановки измерения нажмите кнопку «/», прибор прекратит накачку, быстро выпустит воздух.

5. В процессе измерения начинает мигать значок частоты пульса. Устройство автоматически выпустит воздух из манжеты сразу после окончания измерения.

6. Данные кровяного давления и частоты пульса будут выведены на экран дисплея.

Показания автоматически сохраняются в памяти прибора.

7. Нажмите кнопку «/» для выключения прибора.

Если вы забудете выключить прибор, то он сделает это автоматически через 3 минуты.

Не выполняйте несколько измерений подряд.

Это приведет к затеканию руки и может повлиять на результат измерений. Дайте отдохнуть вашей руке не менее 5 минут.

Индикация аритмии

Мигающий символ «», появившийся на дисплее, сообщает о нерегулярном ритме пульса (рис.16). При периодическом появлении этого символа обратитесь к вашему лечащему врачу. Так же появление индикатора аритмии может быть вызвано движением тела во время измерения.



Рис.14



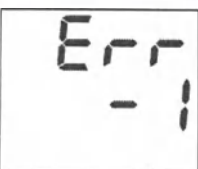
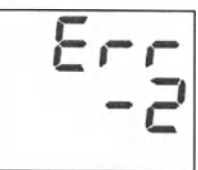
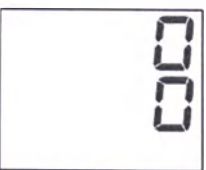
Рис.15



Рис.16

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ПРИЗНАК	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Артериальное давление слишком низкое или слишком высокое.	Манжета расположена не на уровне сердца. Манжета надета неправильно. Во время измерения разговаривали или двигались.	Расположите манжету на уровне сердца. Проверьте расположение манжеты на руке. Во время измерения соблюдайте тишину и покой.
Результаты измерений каждый раз различные.	Влияют условия измерения или Ваше физическое или психическое состояние.	Делайте измерения при одинаковых условиях.
Результаты измерений в клинике и дома различаются.	Влияет состояние расслабления дома и напряженности в клинике.	Покажите записи давления, сделанные дома, Вашему доктору для консультации.

	Предельно допустимое давление: давление не может быть измерено из-за движения или разговора во время измерения, хотя манжета нагнеталась максимально.	Во время измерения не разговаривайте и не двигайтесь.
	Давление не может быть измерено из-за движения или разговора.	Во время измерения не разговаривайте и не двигайтесь.
	Манжета не надежно подключена к прибору. Манжета не правильно надета.	Проверьте соединение. Удостоверьтесь, что манжета надета правильно.
	Разрядились элементы питания.	Замените все элементы питания на новые.
Дисплей пуст.	Разрядились элементы питания. Элементы питания установлены неправильно. Контактные клеммы эл. питания загрязнились. Источник электропитания не подключен. Недостаточный контакт при касании кнопки пальцем.	Замените все элементы питания на новые. Установите элементы питания правильно. Протрите клеммы сухой тканью. Подключите источник электропитания. Касание кнопки пальцем должно быть сильнее.
	При установке элементов питания прикоснулись к кнопке «  /  ».	Выключите прибор кнопкой «  /  » и снова проведите измерение.

Если, несмотря на приведенные выше рекомендации, Вы не можете добиться правильных результатов измерений, прекратите эксплуатацию прибора и обратитесь в организацию осуществляющую техническое обслуживание (адреса и телефоны уполномоченных организаций указаны в гарантийном талоне). Не пытайтесь сами наладить внутренний механизм прибора.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

- 1 Изготовитель гарантирует соответствие технических характеристик приборов при соблюдении потребителем условий эксплуатации, транспортирования и хранения в течение гарантийного срока эксплуатации – 5 лет с даты продажи прибора. Гарантийный срок на манжету и источник электропитания составляет 12 месяцев с даты продажи.
- 2 Гарантийные обязательства оформляются гарантийным талоном при продаже прибора покупателю. Гарантия действует при условии, что прибор не был вскрыт и не поврежден покупателем.
- 3 Адреса организаций, осуществляющих гарантийное обслуживание, указаны в гарантийном талоне.

RUS

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод измерения	Осциллометрический
Индикатор	9-значный ЖК-дисплей
Диапазон индикации давления в манжете, мм рт.ст.	от 0 до 300
Диапазон измерения давления в манжете, мм рт.ст.	от 40 до 250
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления в манжете, мм рт.ст.	± 3
Диапазон измерения частоты пульса, 1/мин.	от 40 до 160
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении частоты пульса, %	± 5
Манжета	Cuff DS-10
Размер манжеты DS-10/ DS-10a для окружности плеча, см	22...32
Условия эксплуатации:	
температура окружающего воздуха, °C	от 10 до 40
относительная влажность, %	от 15 до 85
Условия хранения и транспортирования:	
температура окружающего воздуха, °C	от минус 20 до 60
относительная влажность, %	от 15 до 85
Напряжение питания, В	6
Нагнетание	Автоматическое (воздушная помпа, технология Fuzzy Measurment)
Выпуск	Автоматический (электрочлапан)
Тип электропитания	4 элемента типа AA (LR6) или источник электропитания
Макс. потребляемая мощность, Вт	4
Диапазон атмосферного давления	от 700 гПа до 1060 гПа

Источник электропитания ADP-W5

Выходное напряжение, В

6

Максимальный ток нагрузки, А

0,5

Входное напряжение, В/Гц

100-240/50

Габаритные размеры, не более, мм

120x125x70

Масса (без батареи), не более, г

345

Срок службы прибора, не менее, лет

7

Срок службы манжеты и нагнетателя, не менее, лет

3

Год производства:

год производства указан на корпусе прибора в серийном номере прибора после символов "SN"

Степень защиты

IPX0 (IEC 60601-1)

Расшифровка символов

 Оборудование типа BF

 Важно: Прочитайте инструкцию

 При утилизации руководствуйтесь действующими в данное время правилами в Вашем регионе

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОВЕРИТЕЛЯ

Для поверки прибора необходимо

- 1 Отсоединить штекер из манжеты и вставить его в прибор (гнездо для подсоединения манжеты) длинным концом.
- 2 Установить элементы питания и нажать на кнопку «/», удерживая ее нажатой до момента появления символа «».
- 3 На дисплее прибора появятся символы «00».

Время нахождения прибора в режиме проверки ограничено 10 минутами (прибор выключается автоматически). Для продолжения поверки необходимо повторное включение прибора.

В соответствии с Р50.2.077-2014 (Рекомендации по метрологии. Проверка защиты программного обеспечения.) уровень защиты программного обеспечения "ВЫСОКИЙ". Программное обеспечение жестко прошивается в памяти прибора на заводе изготовителе и отсутствует возможность его изменения. Производителем прибора не предусмотрена функция проверки и отображения идентификационного наименования и номера версии программного обеспечения.

УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ

- 1 Настоящий прибор необходимо оберегать от повышенной влажности, прямых солнечных лучей, ударов, вибрации. ПРИБОР НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ВОДОНЕПРОНИЦАЕНЫМ!
- 2 Не храните и не используйте прибор в непосредственной близости от обогревательных приборов и открытого огня.
3. Если прибор хранился при отрицательной температуре, перед использованием выдержите его по крайней мере 1 час при комнатной температуре.
- 4 Если прибор длительное время не используется, удалите элементы питания. Протечка эле-

- ментов питания может вызвать повреждение прибора и прекращает действие гарантийных обязательств. **ХРАНИТЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПИТАНИЯ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ОТ ДЕТЕЙ!**
- 5 Не загрязняйте прибор и оберегайте его от пыли. Для чистки прибора можно использовать сухую мягкую ткань.
 - 6 Не допускается соприкосновения прибора и его частей с водой, растворителями, спиртом, бензином.
 - 7 Оберегайте манжету от острых предметов, а так же не пытайтесь вытягивать манжету. Отсоединять манжету, взявшись за РАЗЪЕМ, а не за ВОЗДУШНЫЙ ШЛАНГ. Не разрешается плотно скручивать ВОЗДУШНЫЙ ШЛАНГ.
 - 8 Не подвергайте прибор сильным ударам и не бросайте его.
 - 9 Прибор не содержит органов настройки точности измерения. Запрещается самостоятельное вскрытие электронного блока. При необходимости осуществляйте ремонт только в специализированных организациях.
 - 10 По истечении установленного срока службы необходимо периодически обращаться к специалистам (специализированные ремонтные организации) для проверки технического состояния прибора.
 - 11 При утилизации руководствуйтесь действующими в данное время правилами в Вашем регионе. Специальных условий утилизации на настоящий прибор производителем не установлено.
 - 12 Манжета устойчива к многократной санобработке. Допускается обработка внутренней стороны тканевого покрытия манжеты (контактирующей с рукой пациента) ватным тампоном, смоченным 3%-ным раствором перекиси водорода. При длительном использовании допускается частичное обесцвечивание тканевого покрытия манжеты. Не допускается стирка манжеты, а также обработка горячим утюгом.
 - 13 Не оставляйте без присмотра прибор включенным в сеть.

СЕРТИФИКАЦИЯ И ГОСУДАРСТВЕННАЯ РЕГИСТРАЦИЯ

Производство приборов сертифицировано по международным стандартам ISO 9001, ISO 13485, ISO 14001:2004.

Прибор соответствует требованиям международных стандартов IEC60601-1:1988+A1:1991+A2:1995, IEC60601-1-2:2001+A1:2004/IEC60601-1-2:2007 CISPR 11:2009+A1:2010.

Источник электропитания ADP-W5 соответствует международному стандарту IEC60601-1:1998+A1:1991+A2:1995 by JQA.

☒ Претензии потребителей и пожелания направлять по адресу официального импортера:

Россия: 117218 г. Москва, а/я 36, ООО «Фирма К и К»
(юридический адрес: 105484, г. Москва, ул. 16-я Парковая, д. 35А)
Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37

Украина: а/с 123 г. Киев 03049, «Ергоком» ТПК ПП.
Тел. безкоштовної гарячої лінії: 0-800-30-120-80

Беларусь: 220033 г. Минск, ул. Фабричная, дом 26, к. 186, «Фиатос» ТПЧУП.

Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37

Казахстан: 070010, Жскемен., Карбышев к., 24, "Казмедимпорт" ЖШС.

Тел.: (7232) 55-89-97.

Узбекистан: 100003 Г. Ташкент, Чиланзарский р-н, ул. Богистон, 1/27,

«Элд-Тиб-Махсулот» МЧЖ. Тел. справочной службы: (998-97) 436-60-60

Польша: ErbaCor Polska Sp. z o.o., ul. Zabłocie 23, 30-701 Kraków. Тел.: (4812) 357-29-99

Продукт компании: Nihon Seimitsu Sokki Co., Ltd. (Нихон Сеймитсу Сокки Ко., Лтд.)

Адрес: 2508-13 Nakago Shibukawa Gunma 377-0293 Japan (2508-13 Накаго Шибукава Гунма 377-0293 Япония).

Завод-изготовитель: Nissei Precision Instruments (Suzhou) Co., Ltd.

(Ниссей Пресижн Инструментс (Сучжоу) Ко., Лтд.)

Адрес Завода-Изготовителя: Room 501-502 Zhonghuan Building, Suzhou National Environmental, New & Hi-tech Industrial Park, No. 369, Lushan Road, 215129 Suzhou New District, Jiangsu Province, People's Republic of China (Рум 501-502 Джонхуан Билдинг, Сучжоу Нейшенал Энвайронментал, Нью & Хай-тех Индастриал Парк, № 369, Люшань Род, 215129 Сучжоу Нью Дистрикт, Джансу Провинс, Китайская Народная Республика).

Экспортер: Little Doctor International (S) Pte. Ltd. (Литтл Доктор Интернешнл (С) Пти. Лтд.)

Адрес экспортера: 35 Selegie Road #09-05 Parkline Shopping Centre, Singapore 188307

(35 Сележ Роуд № 09-05 Парклайн Шопинг Центр, Сингапур 188307)

WWW.NISSEI.RU

Информация по товарам NISSEI в Интернете (технические характеристики, функциональные особенности, условия эксплуатации, хранения и гарантийного обслуживания).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ

DS-10 (DS-10a) соответствует стандарту IEC60601-1-2 по электромагнитной совместимости (ЕМС). Специальная информация, касающаяся соответствия указанному стандарту, приводится в нижеследующих таблицах. Являющийся медицинским электрическим прибором DS-10 (DS-10a), требует соблюдения относящихся к ЕМС особых мер предосторожности, и при его установке и приведении в действие необходимо учитывать следующую информацию в отношении электромагнитной совместимости.

Передвижное и переносное радиочастотное оборудование связи влияет на работу прибора.

Использование не указанных в настоящем руководстве принадлежностей может привести к росту электромагнитного излучения или снижению уровня помехоустойчивости прибора.

DS-10 (DS-10a) не рекомендуется использовать вблизи других приборов или совместно с ними.

Таблица 201. Указания и декларация производителя - электромагнитное излучение

DS-10 (DS-10a) предназначен для использования в описываемой ниже окружающей электромагнитной среде. Покупатель или пользователь DS-10 (DS-10a) должен обеспечить использование прибора в такой среде.		
Испытания на помехоэмиссию	Соответствие	Указания, касающиеся электромагнитной обстановки
Индустриальные радиопомехи CISPR11	Группа 1	DS-10 (DS-10a) использует радиочастотную энергию только для выполнения его внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного поблизости электронного оборудования.
Индустриальные радиопомехи CISPR11	Класс Б	DS-10 (DS-10a) пригоден для применения в любых местах размещения, включая жилые дома и здания, непосредственно подключенные к распределительной электрической сети, питающей жилые дома.
Гармонические составляющие тока, IEC 1000-3-2	Не установлено	
Колебания напряжения и фликер IEC 61000-3-3	Не установлено	

Таблица 202. Руководство и декларация производителя - помехоустойчивость

DS-10 (DS-10a) предназначен для использования в электромагнитной обстановке определенной ниже. Покупатель или пользователь DS-10 (DS-10a) должен обеспечить использование прибора в указанной электромагнитной обстановке.			
Испытания на помехоустойчивость	Стандарт IEC 60601	Соответствие стандарту	Указания, касающиеся электромагнитной обстановки

Электростатические разряды IEC 61000-4-2	± 6 кВ контактный разряд ± 8 кВ воздушный разряд	Не установлено	Полы помещения должны быть деревянными, бетонными, или из керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30%.
Наносекундные импульсные помехи IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий электропитания ± 1 кВ для линий ввода/ вывода	Не установлено	Не установлено
Микросекундные импульсные помехи большой энергии по IEC 61000-4-5	± 1 кВ при подаче помех по схеме провод-провод ± 2 кВ при подаче помех по схеме провод-земля	Не установлено	Не установлено
Динамические изменения напряжения электропитания IEC 61000-4-11	$< 5\%$ U_t (более 95% прерывание U_t) за 0,5 периода 40% U_t (60% провал U_t) в течение 5 периодов 70% U_t (30% провал U_t) в течение 25 периодов $< 5\%$ U_t (прерывание напряжения более 95% U_t) в течение 5 секунд	Не установлено	Не установлено
Магнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Уровни напряженности магнитного поля промышленной частоты должны соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановки.
Примечание: U_t = напряжение в электрической сети до подачи испытательного воздействия.			

Таблица 204. Указания и декларация производителя - устойчивость к электромагнитному излучению

DS-10 (DS-10a) предназначен для использования в описываемой ниже окружающей электромагнитной обстановке.

Покупатель или пользователь DS-10 (DS-10a) должен обеспечить использование прибора в указанной электромагнитной обстановке.

Проверка на помехоустойчивость IEC 60601	Стандарт IEC 60601	Соответствие стандарту	Указания, касающиеся электромагнитной обстановки
--	--------------------	------------------------	--

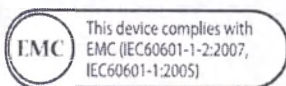
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными полями IEC 61000-4-6 в полосе частот Радиочастотное электромагнитное поле IEC 61000-4-3	3В (средне квадратическое напряжение) 150 КГц-80 МГц 3в/м 80МГц-2,5ГГц	Не установлено 3в/м	Передвижное и переносное радиочастотное оборудование следует использовать на не меньшем расстоянии от любого компонента DS-10 (DS-10a), включая провода, чем рекомендуемое расстояние разнеса, рассчитываемое по формуле, в зависимости от частоты передающего устройства Рекомендуемое расстояние разнеса: Не установлено $d=1,2 \sqrt{P}$ 80 МГц-800 МГц; $d=2,3 \sqrt{P}$ 800МГц-2,5 ГГц P - максимальная выходная мощность передающего устройства в ваттах (Вт), заявленная производителем; d - рекомендуемая дистанция разнеса в метрах (м). Согласно проведенной электромагнитной съёмке ¹ , уровень сигнала стационарных радиочастотных передающих устройств должен быть меньше уровня соответствия, установленного для каждого частотного диапазона ² . Помехи могут возникать в районе расположения оборудования, имеющего символ: 
ПРИМЕЧАНИЕ 1:	При 80 МГц и 800 МГц выбирается более высокий диапазон частот.		
ПРИМЕЧАНИЕ 2:	Настоящие указания не являются универсальными. На распространение электромагнитных волн влияет их поглощение и отражение от сооружений, объектов и людей.		

¹Уровень сигнала от стационарных радиочастотных передающих устройств, таких, как базовые станции для: радиотелефонов (беспроводных и сотовых), мобильной радиосвязи, любительской радиосвязи, трансляций в диапазоне АМ/ЧМ и телетрансляций, невозможно рассчитать точно теоретически. Для оценки надлежащей электромагнитной среды для стационарных радиочастотных передающих устройств следует предусматривать проведение электромагнитной съёмки. Если замеренный уровень сигнала в месте использования DS-10 (DS-10a) превышает вышеуказанный уровень соответствия, следует понаблюдать за DS-10 (DS-10a), чтобы убедиться в том, что он работает без отклонений. В случае если обнаружена неправильная работа прибора, возможно, потребуется принятие дополнительных мер, например, перенос в другое место или изменение его положения.

²В диапазоне 150 КГц- 80 МГц уровень сигнала должен быть меньше, чем 3 в/м.

Таблица 206. Рекомендуемые расстояния разноса между портативными / мобильными радиочастотными передающими устройствами и оксиметром DS-10 (DS-10a)

DS-10 (DS-10a) предназначен для использования в такой электромагнитной обстановке, в которой помехи от радиочастотных излучений контролируются. Покупатель или пользователь DS-10 (DS-10a) может оказать помощь в предотвращении электромагнитных помех, выдерживая минимально допустимое расстояние между портативными / мобильными радиочастотными передающими устройствами и оксиметром DS-10 (DS-10a) в соответствии с нижеизложенными рекомендациями, с учетом максимальной выходной мощности аппаратуры связи.			
Номинальная максимальная выходная мощность передающего устройства (Вт)	Расстояние разноса (м) в зависимости от частоты передающего устройства		
	150КГц-80МГц, Не установлено	80 МГц- 800 МГц, $d=1,2\sqrt{P}$	800 МГц-2,5 ГГц, $d=2,3\sqrt{P}$
0,01	Не установлено	0,12	0,23
0,1	Не установлено	0,38	0,73
1	Не установлено	1,2	2,3
10	Не установлено	38	7,3
100	Не установлено	12	23
Для передающих устройств с не указанной выше номинальной максимальной выходной мощностью рекомендуемое расстояние разноса d в метрах (м) можно рассчитать по формуле, применяемой для частоты передающего устройства, где P – номинальная максимальная выходная мощность передающего устройства в ваттах (Вт), заявленная производителем.			
ПРИМЕЧАНИЕ 1:	При 80 МГц и 800 МГц выбирается дистанция разноса для более высокого диапазона частот.		
ПРИМЕЧАНИЕ 2:	Настоящие указания не являются универсальными. На распространение электромагнитных волн влияет их поглощение и отражение от сооружений, объектов и людей.		

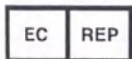


CE 0123



NIHON SEIMITSU SOKKI CO., LTD.

2508-13 Nakago Shibukawa Gunma 377-0293 Japan



JPI Inc. EU Office Neubertstrasse 32,
22087 Hamburg, Germany

® Зарегистрированный товарный знак.
© Copyright 2011-2014.

I467/1502/07

DS-11/DS-11a

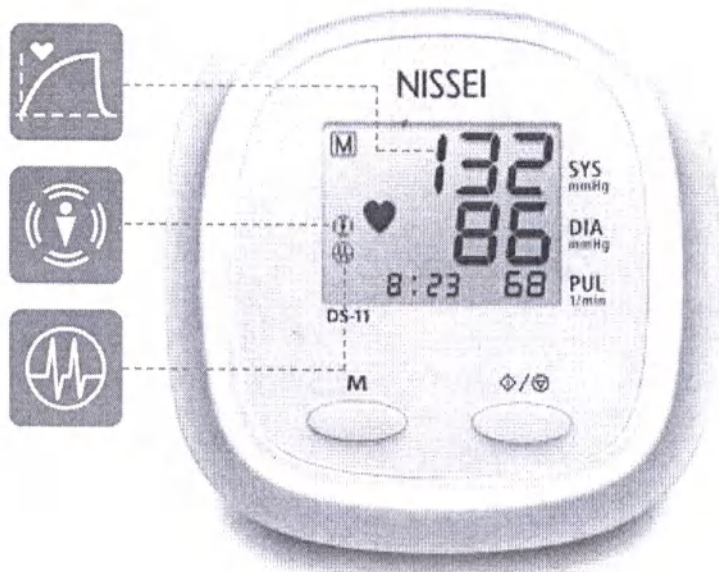


NISSEI[®]
JAPAN

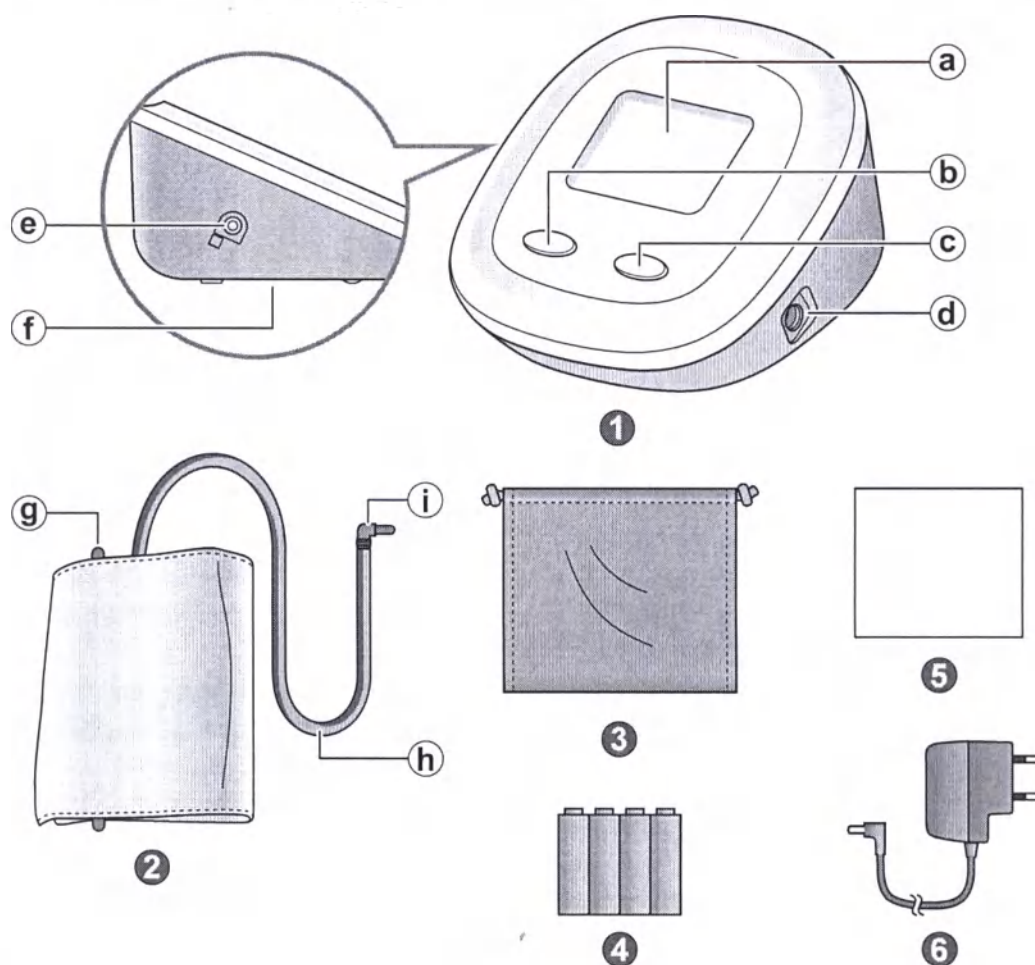
Прибор для измерения артериального
давления и частоты пульса цифровой

Руководство по эксплуатации

RUS



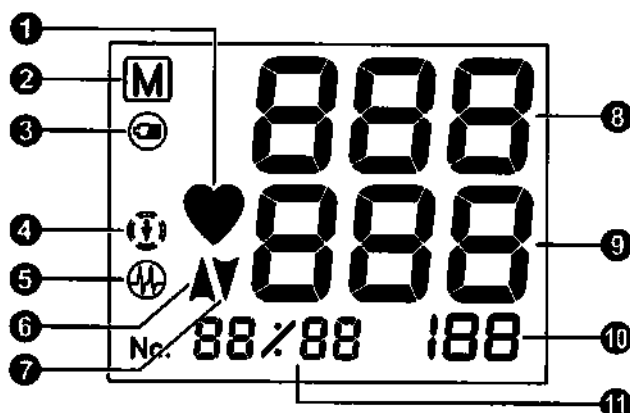
НАИМЕНОВАНИЯ ЧАСТЕЙ И КОМПОНЕНТОВ



1. Электронный блок
2. Манжета
3. Сумочка
4. Элементы питания
5. Инструкция
6. Источник электропитания
(только для модели DS-11a)

- a. ЖК-дисплей
- b. Кнопка «/▼» (Старт/Стоп)
- c. Кнопка «М» (Память)
- d. Гнездо источника электропитания
- e. Гнездо воздушного шланга
- f. Отсек для элементов питания
- g. Металлическое кольцо
- h. Воздушный шланг
- i. Штекер воздушного шланга

ИНДИКАЦИЯ



- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Значок частоты пульса | 6. Значок нагнетания воздуха |
| 2. Значок памяти | 7. Значок выпуска воздуха |
| 3. Указатель замены батареи | 8. Систолическое давление |
| 4. Значок движения тела | 9. Диастолическое давление |
| 5. Указатель аритмичного пульса | 10. Частота пульса |
| | 11. Номер памяти или дата/время |

НАЗНАЧЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Это руководство предназначено для оказания пользователю помощи в безопасной и эффективной эксплуатации прибора для измерения артериального давления и частоты пульса цифрового, исполнения DS-11 (DS-11a) (далее по тексту: ПРИБОР). Прибор должен использоваться в соответствии с правилами, изложенными в данном руководстве, и не должен применяться для целей иных, чем здесь описанные. Важно прочитать и понять все руководство и особенно раздел "Рекомендации по правильному измерению".

Назначение

Прибор предназначен для измерения систолического и диастолического артериального давления, определения частоты пульса и для вычисления пульсового давления у пациентов в возрасте от 12 лет и старше. Этот прибор нельзя использовать для новорожденных детей. Также, возможен неправильный результат измерения, если прибор применяется на детской руке. Проконсультируйтесь у Вашего врача по поводу измерения артериального давления у ребенка.

Принцип работы

Прибор использует осциллометрический метод измерения. Манжета подсоединяется к электронному блоку, оборачивается вокруг плеча. При нажатии кнопки «/» прибор начинает автоматическую накачку, во время которой производится измерение артериального давления. Чувствительный элемент прибора улавливает слабые колебания давления в манжете, производимые расширением и сокращением плечевой артерии в ответ на каждый удар сердца. Ритм и амплитуда волн давления измеряется и выводится на ЖК-дисплей в виде цифрового значения в миллиметрах ртутного столба.

Новые технологии NISSEI



Измерение при накачке (Fuzzy Measurement) – технология, которая позволяет определять давление уже в процессе накачки манжеты.



Индикация аритмии – специальный значок на дисплее прибора сообщает о наличии нерегулярного пульса, при этом результат измерения будет правильным.



Определение помех – индикатор сообщает о наличии помех, которые могут повлиять на результат измерения.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

В комплект поставки прибора DS-11 (DS-11a) входят:

- блок электронный – 1 шт.
- манжета (включая воздушный шланг и штекер воздушного шланга) – 1 шт.
- элементы питания – 4 шт.
- источник электропитания (только для модели DS-11a) – 1 шт.
- сумка – 1 шт.
- руководство по эксплуатации – 1 шт.
- гарантийный талон – 1 шт.
- упаковка – 1 шт.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОМУ ИЗМЕРЕНИЮ

1 При лечении гемодиализом или антикоагулянтами, антитромбоцитами или стероидами предварительно проконсультируйтесь с Вашим врачом, по поводу измерения артериального давления.

2 При использовании прибора вблизи работающих мобильных телефонов, СВЧ-печей и других устройств создающих электромагнитное излучение, могут наблюдаться перебои в работе.

3 Для правильного измерения необходимо знать, что **АРТЕРИАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ ПОДВЕРЖЕНО РЕЗКИМ КОЛЕБАНИЯМ ДАЖЕ В КОРОТКИЕ ПРОМЕЖУТКИ ВРЕМЕНИ**. Уровень артериального давления зависит от многих факторов. Обычно оно ниже летом и выше зимой. Артериальное давление изменяется вместе с атмосферным давлением, зависит от физических нагрузок, эмоциональной возбудимости, стрессов и режима питания. Большое влияние оказывают принимаемые лекарственные средства, алкогольные напитки и курение. У многих даже сама процедура измерения давления в поликлинике вызывает повышение показателей. Поэтому артериальное давление, измеренное в домашних условиях, часто отличается от давления, измеренного в поликлинике. Поскольку артериальное давление при низких температурах повышается, проводите измерение при комнатной температуре (примерно 20 °C). Если прибор хранился при низкой температуре, перед использованием выдержите его по крайней мере 1 час при комнатной температуре, иначе результат измерения может оказаться ошибочным. В течение суток разни-

ца в показаниях у здоровых людей может составлять 30-50 мм рт.ст. систолического (верхнего) давления и до 10 мм рт.ст. диастолического (нижнего) давления. Зависимость артериального давления от разных факторов индивидуальна у каждого человека. Поэтому рекомендуется вести специальный дневник показаний артериального давления. ТОЛЬКО ВРАЧ НА ОСНОВЕ ДАННЫХ ИЗ ДНЕВНИКА МОЖЕТ ПРОАНАЛИЗИРОВАТЬ ТЕНДЕНЦИЮ ИЗМЕНЕНИЙ ВАШЕГО АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ.

4 При сердечно-сосудистых заболеваниях и при ряде других заболеваний, где необходим мониторинг артериального давления, производите измерения в те часы, которые определены Вашим лечащим врачом. ПОМНИТЕ, ЧТО ДИАГНОСТИКА И ЛЮБОЕ ЛЕЧЕНИЕ ГИПЕРТОНИИ МОЖЕТ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ, НА ОСНОВЕ ПОКАЗАНИЙ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫХ ВРАЧОМ САМОСТОЯТЕЛЬНО. ПРИЕМ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ ДОЗИРОВОК ПРИНИМАЕМЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ НЕОБХОДИМО ПРОИЗВОДИТЬ ТОЛЬКО ПО ПРЕДПИСАНИЮ ЛЕЧАЩЕГО ВРАЧА.



Рис.1

5 При таких нарушениях, как глубокий склероз сосудов, слабая пульсовая волна, а также у пациентов с выраженными нарушениями ритма сокращений сердца правильное измерение артериального давления может быть затруднено. В ЭТИХ СЛУЧАЯХ НЕОБХОДИМО ПОЛУЧИТЬ КОНСУЛЬТАЦИЮ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ЭЛЕКТРОННОГО ПРИБОРА У ВРАЧА.

6 ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ПРАВИЛЬНЫЕ ПОКАЗАНИЯ ВАШЕГО АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭЛЕКТРОННОГО ПРИБОРА, НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ ТИШИНУ ВО ВРЕМЯ ИЗМЕРЕНИЯ. Измерение артериального давления должно проводиться в спокойной комфортной обстановке при комнатной температуре. За час до измерения исключить прием пищи, за 1,5-2 часа курение, прием тонизирующих напитков, алкоголя.

7 Точность измерения артериального давления зависит от соответствия манжеты прибора размерам Вашей руки. МАНЖЕТА НЕ ДОЛЖНА БЫТЬ МАЛА ИЛИ, НАОБОРОТ, ВЕЛИКА.

8 Повторные измерения проводятся с интервалом 5 минут, чтобы восстановить циркуляцию крови. Однако лицам, страдающим выраженным атеросклерозом, вследствие значительной потери эластичности сосудов требуется большее время между интервалами измерений (10-15 минут).

Это касается и пациентов, длительное время страдающих сахарным диабетом. Для более точного определения артериального давления рекомендуется производить серии из 3-х последовательных измерений и рассчитывать среднее значение результатов измерений.

УСТАНОВКА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ

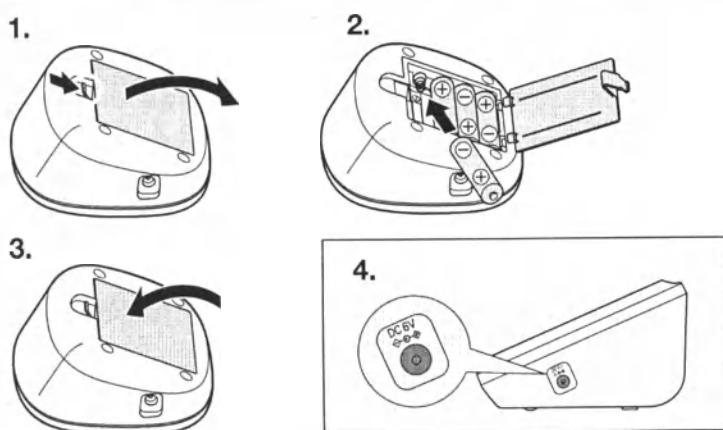


Рис.2

1. Откройте крышку отсека для элементов питания с нижней стороны прибора (рис.2.1).
2. Установите четыре элемента питания типа "AA" в отсек. Убедитесь, что полярность соответствует обозначениям (+) и (-), приведенным внутри отсека (рис.2.2). Элементы питания легко устанавливаются при нажатии концом "-" на пружину.
3. Закройте крышку отсека для элементов питания (рис.2.3).

Не прилагайте чрезмерных усилий при снятии крышки.

Использование прибора с источником электропитания

Гнездо для источника электропитания расположено на правой стороне прибора.

Для использования прибора с источником электропитания присоедините штекер источника электропитания к прибору, а вилку источника электропитания вставьте в сетевую розетку, нажмите кнопку « / ».

Закончив измерение, выключите прибор, нажав кнопку « / », выньте вилку источника электропитания из сетевой розетки и отсоедините штекер источника электропитания от прибора.



Индикатор замены элементов питания

Заменяйте все элементы питания, когда на дисплее во время измерения мигает индикатор замены элементов питания. Если при включении прибора индикатор горит постоянно, измерение будет не возможно до замены всех элементов питания. Индикатор замены элементов питания не показывает степень разряда.

Используйте щелочные элементы для увеличения продолжительности работы прибора. Обычные угольно-цинковые элементы требуют более частой замены. Прилагаемые элементы предназначены для проверки прибора при продаже, и их срок действия может быть меньше, чем у приобретенных в торговой сети.



Поскольку ни прибор, ни элементы питания не являются отходами, которые можно уничтожать в домашних условиях, следуйте Вашим национальным/местным правилам переработки отходов и сдавайте их на соответствующие пункты сбора.

ВНИМАНИЕ!

При отсутствии элементов питания в приборе отключение источника электропитания приведет к обнулению хранящихся в памяти прибора результатов измерений и установленных значений даты и времени. Если вы не хотите чтобы эти данные были стерты, не вынимайте элементы питания из прибора при использовании источника электропитания.

АКТИВАЦИЯ И УСТАНОВКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ

Изначально в приборе функция даты/времени не активирована.

Активация/деактивация функции даты/времени

1. Извлеките элементы питания из прибора.
 2. Удерживая кнопку « / » нажатой, установите элементы питания.
 3. При появлении на дисплее всех символов отпустите кнопку « / » и нажмите кнопку «М».
- Если функция даты/времени активирована, то при выключении устройства на экране дисплея будут отображены данные времени.

RUS

Установка даты/времени

После замены элементов питания или после активации функции даты/времени необходимо произвести их установку.

На экране дисплея данные отображаются в виде четырехзначного числа.

Установите год, нажимая кнопку «М». Подтвердите выбранный год, нажав кнопку « / ».

Прибор перейдет к установке даты.

Нажимая кнопку «М», установите месяц и подтвердите ввод кнопкой « / ». Прибор перейдет к установке времени.

Нажимая кнопку «М», установите часы и минуты, нажимая для подтверждения кнопку « / ».

Изменение даты/времени

Для перехода в режим установки даты/времени извлеките элементы питания и после отключения дисплея вставьте их обратно.

ПРАВИЛЬНАЯ ПОЗА ПРИ ИЗМЕРЕНИИ

Сядьте у стола так, чтобы во время измерения артериального давления Ваша рука лежала на его поверхности.

Удостоверьтесь, что место наложения манжеты на плече находится приблизительно на том же уровне, что и сердце, и что рука свободно лежит на столе и не двигается (рис.4).

Вы можете измерять давление и лежа на спине. Смотрите вверх, сохраняйте спокойствие и не двигайтесь во время измерения.

Удостоверьтесь, что место измерения на плече находится приблизительно на том же уровне, что и сердце.



Рис.3

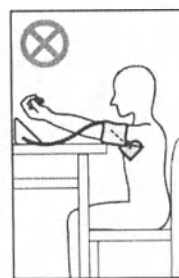


Рис.4

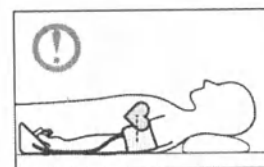


Рис.5

Измеряемые значения могут несколько отличаться, в зависимости от положения во время измерения. Если манжета находится выше/ниже уровня сердца, полученное показание может быть не верным (ниже/выше).

ПОДГОТОВКА МАНЖЕТЫ

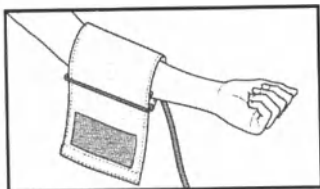


Рис.6

1 Наденьте манжету на левую руку, при этом трубка должна быть направлена в сторону ладони (рис.6). Если измерение на левой руке затруднено, то измерять можно на правой руке. В этом случае необходимо помнить, что показания могут быть завышены или занижены на 5-10 мм рт. ст.

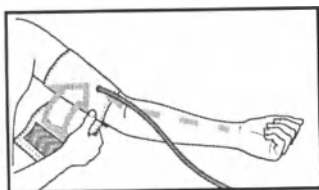


Рис.7

2 Оберните манжету вокруг руки так, чтобы нижняя кромка манжеты находилась на расстоянии 2-3 см от локтевого сгиба. Воздушный шланг должен быть направлен в сторону ладони (рис.7).



Рис.8

3 Застегните манжету так, чтобы она плотно облегла руку, но не перетягивала ее (рис.8). При обворачивании манжеты вокруг руки рекомендуется держать два пальца между манжетой и рукой. Слишком тесное или, наоборот, слишком свободное наложение манжеты может привести к неточным показаниям



Рис.9

4 Если рука имеет выраженную конусность, то рекомендуется надевать манжету по спирали, как показано на рисунке (рис.9).

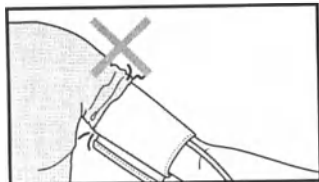


Рис.10

5 Если Вы завернете рукав одежды и при этом сдавите руку, препятствуя току крови, показания прибора могут не соответствовать Вашему артериальному давлению (рис.10).

ПОРЯДОК ИЗМЕРЕНИЯ

1. Вставьте штекер воздушного шланга в гнездо для подсоединения манжеты (рис.11).

Перед измерением сделайте несколько вдохов-выдохов и расслабьтесь. Во время измерения не разговаривайте и не двигайтесь.

2. Нажмите кнопку «/». На дисплее кратковременно отобразятся все символы. Далее на дисплее появится результат предыдущего измерения, замигает символ стравливания и прибор выпустит остатки воздуха из манжеты (рис.12).

Если измерение производится после установки батарей, то появится только символ стравливания «».

3. Начнется быстрое нагнетание воздуха в манжету. При этом замигает символ «» и выводимый на дисплей значение будет увеличиваться (рис.13).

4. Символ «» исчезнет и начнется измерение. Давление в манжете при этом будет медленно увеличиваться.



Определение помех

Данный прибор определяет наличие посторонних звуков или помех, которые могут повлиять на результаты измерения. При обнаружении таких помех на дисплей выводится символ «». В этом случае рекомендуется повторить измерение, исключив помехи.

Для принудительной остановки измерения нажмите кнопку «/», прибор прекратит накачку, быстро выпустит воздух.

5. В процессе измерения начинает мигать значок частоты пульса. Устройство автоматически выпустит воздух из манжеты сразу после окончания измерения.

6. Данные артериального давления и частоты пульса будут выведены на экран дисплея (рис. 15). Показания автоматически сохраняются в памяти прибора.

7. Нажмите кнопку «/» для выключения прибора. Если вы забудете выключить прибор, то он сделает это автоматически через 3 минуты.

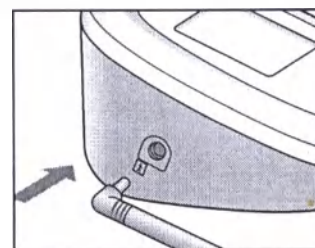


Рис.11

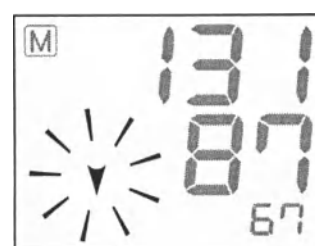


Рис.12

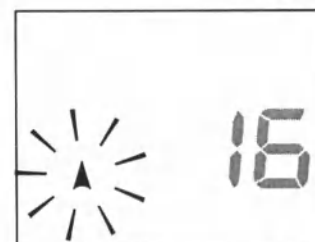


Рис.13

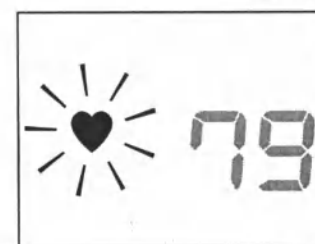


Рис.14

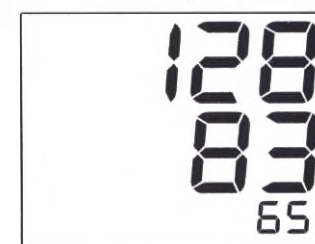


Рис.15

Не выполняйте несколько измерений подряд.

Это приведет к затеканию руки и может повлиять на результат измерений. Дайте отдохнуть вашей руке не менее 5 минут.

Индикация аритмии

Мигающий символ «», появившийся на дисплее, сообщает о нерегулярном ритме пульса (рис.16). При периодическом появлении этого символа обратитесь к вашему лечащему врачу. Так же появление индикатора аритмии может быть вызвано движением тела во время измерения.



Рис.16

ФУНКЦИЯ ПАМЯТИ

Измеренные значения автоматически сохраняются в памяти для последующего просмотра. В памяти прибора можно сохранить до 60 результатов измерений и их среднее значение. Когда число сохраненных значений превысит 60, то наиболее старые показания будут удалены, чтобы записать новые значения.

Просмотр сохраненных данных

1. Выключите прибор, нажав на кнопку «/».
2. Для просмотра сохраненных результатов нажмите кнопку «М». На дисплее отобразится среднее значение сохраненных результатов, если в выбранном блоке памяти будет два или более сохраненных измерения.
3. После каждого нажатия кнопки «М» будут последовательно выводиться сохраненные результаты измерений.
4. В нижнем левом углу дисплея будет поочередно отображаться номер ячейки памяти, даты и времени измерения (рис. 17). Результат сохраненный в ячейке под номером 1 является самым последним среди сохраненных данных в выбранной памяти. Чем больше номер ячейки памяти, тем старше результат.
5. Нажмите кнопку «/» для выключения прибора.

Удаление сохраненных данных

1. Выберите значение из блока памяти, которое необходимо удалить, или среднее значение для удаления всех данных в памяти.
2. Нажмите и удерживайте кнопку «М» (Память). Отображаемые данные начинают мигать.
3. Удерживать кнопку до тех пор, пока не исчезнут сохраненные данные.

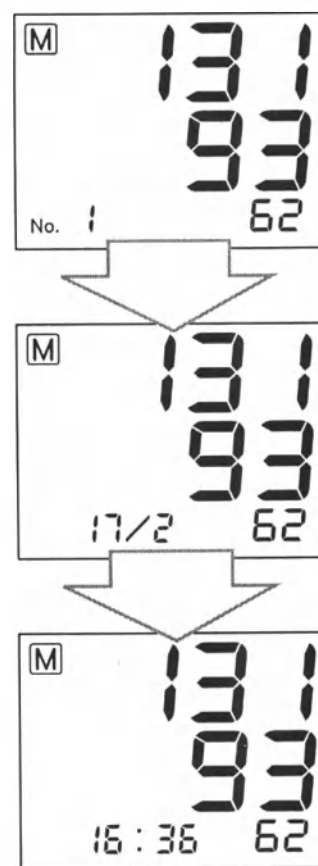
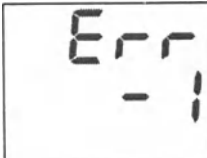
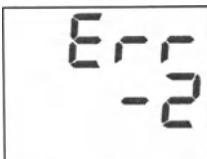
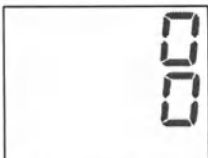


Рис.17

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

ПРИЗНАК	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Артериальное давление слишком низкое или слишком высокое.	Манжета расположена не на уровне сердца. Манжета надета неправильно. Во время измерения разговаривали или двигались.	Расположите манжету на уровне сердца. Проверьте расположение манжеты на руке. Во время измерения соблюдайте тишину и покой.
Результаты измерений каждый раз различные.	Влияют условия измерения или Ваше физическое или психическое состояние.	Делайте измерения при одинаковых условиях.
Результаты измерений в клинике и дома различаются.	Влияет состояние расслабления дома и напряженности в клинике.	Покажите записи давления, сделанные дома, Вашему доктору для консультации.
	Предельно допустимое давление: давление не может быть измерено из-за движения или разговора во время измерения, хотя манжета нагнеталась максимально.	Во время измерения не разговаривайте и не двигайтесь.
	Давление не может быть измерено из-за движения или разговора.	Во время измерения не разговаривайте и не двигайтесь.
	Манжета не надежно подключена к прибору. Манжета не правильно надета.	Проверьте соединение. Удостоверьтесь, что манжета надета правильно.
	Разрядились элементы питания.	Замените все элементы питания на новые.
Дисплей пуст.	Разрядились элементы питания. Элементы питания установлены неправильно. Контактные клеммы эл. питания загрязнились. Источник электропитания не подключен. Недостаточный контакт при касании кнопки пальцем.	Замените все элементы питания на новые. Установите элементы питания правильно. Протрите клеммы сухой тканью. Подключите источник электропитания. Касание кнопки пальцем должно быть сильнее.

На экране дисплея не отображается время.	Функция часов отключена.	При извлечении батареи и/или блока питания функция часов отключается. Настройте дату и время, после чего активируйте функцию часов.
Данные даты и времени измерения отображаются на экране дисплея, как [--:--] и [--/--].	Показания измерений снимались при отключенной функции часов. Данные даты и времени измерений не могут быть сохранены без активации функции часов.	Настройте дату и время, после чего активируйте функцию часов.
	При установке элементов питания прикоснулись к кнопке «  /  ».	Выключите прибор кнопкой «  /  » и снова проведите измерение.

Если, несмотря на приведенные выше рекомендации, Вы не можете добиться правильных результатов измерений, прекратите эксплуатацию прибора и обратитесь в организацию осуществляющую техническое обслуживание (адреса и телефоны уполномоченных организаций указаны в гарантийном талоне). Не пытайтесь сами наладить внутренний механизм прибора.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

- 1 Изготовитель гарантирует соответствие технических характеристик приборов при соблюдении потребителем условий эксплуатации, транспортирования и хранения в течение гарантийного срока эксплуатации – 5 лет с даты продажи прибора. Гарантийный срок на манжету и источник электропитания составляет 12 месяцев с даты продажи.
- 2 Гарантийные обязательства оформляются гарантийным талоном при продаже прибора покупателю. Гарантия действует при условии, что прибор не был вскрыт и не поврежден покупателем.
- 3 Адреса организаций, осуществляющих гарантийное обслуживание, указаны в гарантийном талоне.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод измерения	Осциллометрический
Индикатор	13-значный ЖК-дисплей
Диапазон индикации давления в манжете, мм рт ст	от 0 до 300
Диапазон измерения давления в манжете, мм рт.ст.	от 40 до 250
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления в манжете, мм рт. ст.	± 3
Диапазон измерения частоты пульса, 1/мин.	от 40 до 160
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении частоты пульса, %	± 5
Манжета	Cuff DS-11

Размер манжеты DS-11/ DS-11a для окружности плеча, см	22-42
Условия эксплуатации:	
температура окружающего воздуха, °C	от 10 до 40
относительная влажность, %	от 15 до 85
Условия хранения и транспортирования:	
температура окружающего воздуха, °C	от минус 20 до 60
относительная влажность, %	от 15 до 85
Объем памяти для хранения результатов измерений	60
Нагнетание	Автоматическое (воздушная помпа, технология Fuzzy Measurment)
Выпуск	Автоматический (электроклапан)
Напряжение электропитания, В	6
Тип электропитания	4 элемента типа AA (LR6) или источник электропитания ADP-W5
Макс. потребляемая мощность, Вт	4
Диапазон атмосферного давления	от 700 гПа до 1060 гПа
Источник электропитания ADP-W5	
Выходное напряжение, В	6
Максимальный ток нагрузки, А	0,5
Входное напряжение, В/Гц	100-240/50
Габаритные размеры, не более, мм	120x125x70
Масса (без батареи), не более, г	350
Срок службы прибора, не менее, лет	7
Срок службы манжеты и нагнетателя, не менее, лет	3
Год производства:	год производства указан на корпусе прибора в серийном номере прибора после символов "SN"
Степень защиты	IPX0 (IEC 60601-1)
Расшифровка символов	Оборудование типа BF Важно: Прочитайте инструкцию При утилизации руководствуйтесь действующими в данное время правилами в Вашем регионе

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОВЕРИТЕЛЯ

Поверка прибора для измерения артериального давления и частоты пульса цифрового, исполнения DS-11 (DS-11a) проводится метрологической службой, аккредитованной в установленном порядке.

Для поверки прибора необходимо

- 1 Отсоединить штекер из манжеты и вставить его в прибор (гнездо для подсоединения манжеты) длинным концом.

2 Установить элементы питания и нажать на кнопку « / », удерживая ее нажатой до момента появления символа «▼».

3 На дисплее прибора появятся символы «00».

Время нахождения прибора в режиме проверки ограничено 10 минутами (прибор выключается автоматически). Для продолжения поверки необходимо повторное включение прибора.

В соответствии с Р50.2.077-2014 (Рекомендации по метрологии. Проверка защиты программного обеспечения.) уровень защиты программного обеспечения «ВЫСОКИЙ». Программное обеспечение жестко прошивается в памяти прибора на заводе изготовителе и отсутствует возможность его изменения. Производителем прибора не предусмотрена функция проверки и отображения идентификационного наименования и номера версии программного обеспечения.

Клеймо о прохождении первичной поверки ставится в раздел «Сведения о поверке» (см. Приложение к Руководству по эксплуатации).

УХОД, ХРАНЕНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ

1 Настоящий прибор необходимо оберегать от повышенной влажности, прямых солнечных лучей, ударов, вибрации. ПРИБОР НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ВОДОНЕПРОНИЦАЕНЫМ!

2 Не храните и не используйте прибор в непосредственной близости от обогревательных приборов и открытого огня.

3. Если прибор хранился при отрицательной температуре, перед использованием выдержите его по крайней мере 1 час при комнатной температуре.

4 Если прибор длительное время не используется, удалите элементы питания. Протечка элементов питания может вызвать повреждение прибора и прекращает действие гарантийных обязательств. ХРАНИТЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПИТАНИЯ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ОТ ДЕТЕЙ!

5 Не загрязняйте прибор и оберегайте его от пыли. Для чистки прибора можно использовать сухую мягкую ткань.

6 Не допускается соприкосновения прибора и его частей с водой, растворителями, спиртом, бензином.

7 Оберегайте манжету от острых предметов, а так же не пытайтесь вытягивать манжету. Отсоединять манжету, взявшись за РАЗЪЕМ, а не за ВОЗДУШНЫЙ ШЛАНГ. Не разрешается плотно скручивать ВОЗДУШНЫЙ ШЛАНГ.

8 Не подвергайте прибор сильным ударам и не бросайте его.

9 Прибор не содержит органов настройки точности измерения. Запрещается самостоятельное вскрытие электронного блока. При необходимости осуществляйте ремонт только в специализированных организациях.

10 По истечении установленного срока службы необходимо периодически обращаться к специалистам (специализированные ремонтные организации) для проверки технического состояния прибора.

11 При утилизации руководствуйтесь действующими в данное время правилами в Вашем регионе. Специальных условий утилизации на настоящий прибор производителем не установлено.

12 Манжета устойчива к многократной санобработке. Допускается обработка внутренней стороны тканевого покрытия манжеты (контактирующей с рукой пациента) ватным тампоном,

смоченным 3%-ным раствором перекиси водорода. При длительном использовании допускается частичное обесцвечивание тканевого покрытия манжеты. Не допускается стирка манжеты, а также обработка горячим утюгом.

13 Не оставляйте без присмотра прибор включенным в сеть.

СЕРТИФИКАЦИЯ И ГОСУДАРСТВЕННАЯ РЕГИСТРАЦИЯ

Производство приборов сертифицировано по международным стандартам ISO 9001, ISO 13485, ISO 14001:2004.

Прибор соответствует требованиям международных стандартов IEC60601-1:1988+A1:1991+A2:1995, IEC60601-1-2:2001+A1:2004/IEC60601-1-2:2007 CISPR 11:2009+A1:2010.

Источник электропитания ADP-W5 соответствует международному стандарту IEC60601-1:1998+A1:1991+A2:1995 by JQA.

✉ Претензии потребителей и пожелания направлять по адресу официального импортера:

Россия: 117218 г. Москва, а/я 36, ООО «Фирма К и К»
(юридический адрес: 105484, г. Москва, ул. 16-я Парковая, д. 35А)
Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37

Украина: а/с 123 г. Киев 03049, «Ергоком» ТПК ПП.
Тел. безкоштовної гарячої лінії: 0-800-30-120-80

Беларусь: 220033 г. Минск, ул. Фабричная, дом 26, к. 186, «Фиатос» ТПЧУП.
Тел. бесплатной горячей линии: 8-800-200-00-37

Казахстан: 070010, Жскемен Ж., Карбышев к., 24, «Казмедимпорт» ЖШС.
Тел.: (7232) 55-89-97.

Узбекистан: 100003 Г. Ташкент, Чиланзарский р-н, ул. Богистон, 1/27,
«Элд-Тиб-Махсулот» МЧЖ. Тел. справочной службы: (998-97) 436-60-60

Польша: ErbaCor Polska Sp. z o.o., ul. Zabłocie 23, 30-701 Kraków. Тел.: (4812) 357-29-99

Продукт компании: Nihon Seimitsu Sokki Co., Ltd. (Нихон Сеймитсу Сокки Ко., Лтд.)
Адрес: 2508-13 Nakago Shibukawa Gunma 377-0293 Japan (2508-13 Накаго Шибукава Гунма 377-0293 Япония).
Завод-изготовитель: Nissei Precision Instruments (Suzhou) Co., Ltd.
(Ниссей Пресижн Инструментс (Сучжоу) Ко., Лтд.)

Адрес Завода-Изготовителя: Room 501-502 Zhonghuan Building, Suzhou National Environmental, New & Hi-tech Industrial Park, No. 369, Lushan Road, 215129 Suzhou New District, Jiangsu Province, People's Republic of China
Рум 501-502 Джонхуан Билдинг, Сучжоу Нейшенал Энвайронментал, Нью & Хай-тех Индастриал Парк, № 369, Люшань Род, 215129 Сучжоу Нью Дистрикт, Джансу Провинс, Китайская Народная Республика.

Экспортер: Little Doctor International (S) Pte. Ltd. (Литл Доктор Интернешнл (С) Пте. Лтд.)
Адрес экспортера: Yishun Central P.O. Box 9293 Singapore 917699 (Йишун Централ П.О. Бокс 9293, Сингапур 917699)

WWW.NISSEI.RU

Информация по товарам NISSEI в Интернете (технические характеристики, функциональные особенности, условия эксплуатации, хранения и гарантийного обслуживания).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ

DS-11 (DS-11a) соответствует стандарту IEC60601-1-2 по электромагнитной совместимости (EMC). Специальная информация, касающаяся соответствия указанному стандарту, приводится в нижеследующих таблицах. Являющийся медицинским электрическим прибором DS-11 (DS-11a), требует соблюдения относящихся к EMC особых мер предосторожности, и при его установке и приведении в действие необходимо учитывать следующую информацию в отношении электромагнитной совместимости.

Передвижное и переносное радиочастотное оборудование связи влияет на работу прибора. Использование не указанных в настоящем руководстве принадлежностей может привести к росту электромагнитного излучения или снижению уровня помехоустойчивости прибора.

DS-11 (DS-11a) не рекомендуется использовать вблизи других приборов или совместно с ними.

Таблица 201. Указания и декларация производителя - электромагнитное излучение

DS-11 (DS-11a) предназначен для использования в описываемой ниже окружающей электромагнитной среде. Покупатель или пользователь DS-11 (DS-11a) должен обеспечить использование прибора в такой среде.		
Испытания на помехоэмиссию	Соответствие	Указания, касающиеся электромагнитной обстановки
Индустриальные радиопомехи CISPR11	Группа 1	DS-11 (DS-11a) использует радиочастотную энергию только для выполнения его внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного поблизости электронного оборудования.
Индустриальные радиопомехи CISPR11	Класс Б	DS-11 (DS-11a) пригоден для применения в любых местах размещения, включая жилые дома и здания, непосредственно подключенные к распределительной электрической сети, питающей жилые дома.
Гармонические составляющие тока, IEC 1000-3-2	Не установлено	
Колебания напряжения и фликер IEC 61000-3-3	Не установлено	

Таблица 202. Руководство и декларация производителя - помехоустойчивость

DS-11 (DS-11a) предназначен для использования в электромагнитной обстановке определенной ниже. Покупатель или пользователь DS-11 (DS-11a) должен обеспечить использование прибора в указанной электромагнитной обстановке.			
Испытания на помехоустойчивость	Стандарт IEC 60601	Соответствие стандарту	Указания, касающиеся электромагнитной обстановки

Электростатические разряды IEC 61000-4-2	± 6 кВ контактный разряд ± 8 кВ воздушный разряд	Не установлено	Полы помещения должны быть деревянными, бетонными, или из керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30%.
Наносекундные импульсные помехи IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий электропитания ± 1 кВ для линий ввода/ вывода	Не установлено	Не установлено
Микросекундные импульсные помехи большой энергии по IEC 61000-4-5	± 1 кВ при подаче помех по схеме провод-провод ± 2 кВ при подаче помех по схеме провод-земля	Не установлено	Не установлено
Динамические изменения напряжения электропитания IEC 61000-4-11	$< 5\%$ U_t (более 95% прерывание U_t) за 0,5 периода 40% U_t (60% провал U_t) в течение 5 периодов 70% U_t (30% провал U_t) в течение 25 периодов $< 5\%$ U_t (прерывание напряжения более 95% U_t) в течение 5 секунд	Не установлено	Не установлено
Магнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3А/м	3А/м	Уровни напряженности магнитного поля промышленной частоты должны соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки.
Примечание: U_t = напряжение в электрической сети до подачи испытательного воздействия.			

Таблица 204. Указания и декларация производителя - устойчивость к электромагнитному излучению

DS-11 (DS-11a) предназначен для использования в описываемой ниже окружающей электромагнитной обстановке.

Покупатель или пользователь DS-11 (DS-11a) должен обеспечить использование прибора в указанной электромагнитной обстановке.

Проверка на помехоустойчивость IEC 60601	Стандарт IEC 60601	Соответствие стандарту	Указания, касающиеся электромагнитной обстановки
--	--------------------	------------------------	--

Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными полями IEC 61000-4-6 в полосе частот	ЗВ (средне квадратическое напряжение) 150 КГц-80 МГц	Не установлено	Передвижное и переносное радиочастотное оборудование следует использовать на не меньшем расстоянии от любого компонента DS-11 (DS-11a), включая провода, чем рекомендуемое расстояние разноса, рассчитываемое по формуле, в зависимости от частоты передающего устройства Рекомендуемое расстояние разноса: Не установлено
Радиочастотное электромагнитное поле IEC 61000-4-3	Зв/м 80МГц-2,5ГГц	Зв/м	$d=1,2 \sqrt{P}$ 80 МГц-800 МГц; $d=2,3 \sqrt{P}$ 800МГц-2,5 ГГц P - максимальная выходная мощность передающего устройства в ваттах (Вт), заявленная производителем; d - рекомендуемая дистанция разноса в метрах (м). Согласно проведенной электромагнитной съёмке ¹ , уровень сигнала стационарных радиочастотных передающих устройств должен быть меньше уровня соответствия, установленного для каждого частотного диапазона ² . Помехи могут возникать в районе расположения оборудования, имеющего символ: ((:))
ПРИМЕЧАНИЕ 1: При 80 МГц и 800 МГц выбирается более высокий диапазон частот.			
ПРИМЕЧАНИЕ 2: Настоящие указания не являются универсальными. На распространение электромагнитных волн влияет их поглощение и отражение от сооружений, объектов и людей.			
¹ Уровень сигнала от стационарных радиочастотных передающих устройств, таких, как базовые станции для: радиотелефонов (беспроводных и сотовых), мобильной радиосвязи, любительской радиосвязи, трансляций в диапазоне АМ/ЧМ и телетрансляций, невозможно рассчитать точно теоретически. Для оценки надлежащей электромагнитной среды для стационарных радиочастотных передающих устройств следует предусматривать проведение электромагнитной съёмки. Если замеренный уровень сигнала в месте использования DS-11 (DS-11a) превышает вышеуказанный уровень соответствия, следует понаблюдать за DS-11 (DS-11a), чтобы убедиться в том, что он работает без отклонений. В случае если обнаружена неправильная работа прибора, возможно, потребуются принятие дополнительных мер, например, перенос в другое место или изменение его положения. ² В диапазоне 150 КГц- 80 МГц уровень сигнала должен быть меньше, чем 3 в/м.			

Таблица 206. Рекомендуемые расстояния разноса между портативными / мобильными радиочастотными передающими устройствами и оксиметром DS-11 (DS-11a)

DS-11 (DS-11a) предназначен для использования в такой электромагнитной обстановке, в которой помехи от радиочастотных излучений контролируются. Покупатель или пользователь DS-11 (DS-11a) может оказать помощь в предотвращении электромагнитных помех, выдерживая минимально допустимое расстояние между портативными / мобильными радиочастотными передающими устройствами и оксиметром DS-11 (DS-11a) в соответствии с нижеизложенными рекомендациями, с учетом максимальной выходной мощности аппаратуры связи.			
Номинальная максимальная выходная мощность передающего устройства (Вт)	Расстояние разноса (м) в зависимости от частоты передающего устройства		
	150КГц-80МГц, Не установлено	80 МГц- 800 МГц, $d=1,2\sqrt{P}$	800 МГц-2,5 ГГц, $d=2,3\sqrt{P}$
0,01	Не установлено	0,12	0,23
0,1	Не установлено	0,38	0,73
1	Не установлено	1,2	2,3
10	Не установлено	38	7,3
100	Не установлено	12	23
Для передающих устройств с не указанной выше номинальной максимальной выходной мощностью рекомендуемое расстояние разноса d в метрах (м) можно рассчитать по формуле, применяемой для частоты передающего устройства, где P – номинальная максимальная выходная мощность передающего устройства в ваттах (Вт), заявленная производителем.			
ПРИМЕЧАНИЕ 1:	При 80 МГц и 800 МГц выбирается дистанция разноса для более высокого диапазона частот.		
ПРИМЕЧАНИЕ 2:	Настоящие указания не являются универсальными. На распространение электромагнитных волн влияет их поглощение и отражение от сооружений, объектов и людей.		



CE 0123



NIHON SEIMITSU SOKKI CO., LTD.

2508-13 Nakago Shibukawa Gunma 377-0293 Japan



JPI Inc. EU Office Neubertstrasse 32,
22087 Hamburg, Germany

® Зарегистрированный товарный знак.
© Copyright 2011-2014.

I570/1602/05

2020 год

Регистрационный номер 2567

НОТАРИАЛЬНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим подтверждается, что господин Хиросукэ Маруяма представитель господина Такеджи Яда, генерального директора отделения зарубежных продаж компании «НИХОН СЕЙМИЦУ СОКИ КО., ЛТД.», в присутствии настоящего нотариуса подтвердил, что вышеупомянутый господин Такеджи Яда признал, что подпись на прилагаемом документе принадлежит ему.

*/Печать: Нотариус Сирахама Киётака * личная печать/*

Вышесказанное засвидетельствовано.

03 августа 2020 года, в настоящем нотариальном бюро

Префектура Токио, Тиёда-ку, Утисайвайтё, 2-тёмэ, 2-2

Региональное административно-юридическое управление Токио

Нотариус */Подпись: Сирахама Киётака/*

Сирахама Киётака

*/Печать: Нотариус Сирахама Киётака * личная печать/*

*/Печать: Нотариус Сирахама Киётака * личная печать/*

СВИДЕТЕЛЬСТВО

Вышеприведенная подпись является подлинной подписью нотариуса, подведомственного Региональному административно-юридическому управлению Токио, кроме того, я подтверждаю подлинность приложенной личной печати указанного лица.

03 августа 2020 года

Директор Регионального административно-юридического управления Токио

Хироки Яманиси

/Печать: Директор Регионального административно-юридического управления Токио/

АПОСТИЛЬ
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Страна: **ЯПОНИЯ**

Настоящий официальный документ

2. был подписан

Сирахама Киётака

3. выступающим в качестве Нотариуса при бюро по юридическим вопросам Токио

4. скреплен печатью/штампом Сирахама Киётака, НОТАРИУС

Удостоверено

5. в г. Токио

6. 3 августа 2020 г.

7. Министерством иностранных дел

8. 20-№ 046121

9. Печать/штамп:

10. Подпись

/Печать: Министерство иностранных дел * Япония/

Тосиэ ТАНАКА

От имени Министра иностранных дел

2020 год

Регистрационный номер 2567

НОТАРИАЛЬНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

Настоящим подтверждается, что подпись на прилагаемом документе принадлежит г-ну Яда Такеджи, генеральному директору отделения зарубежных продаж компании «НИХОН СЕЙМИЦУ СОКИ КО., ЛТД.», учреждённой и осуществляющей свою деятельность в соответствии с законодательством Японии, который представил достаточную документацию, подтверждающую его право подписывать упомянутый документ от имени вышеуказанной компании.

От 03 августа 2020 года,

/Подпись: Сирахама Киётака/

СИРАХАМА Киётака

НОТАРИУС

Печать:

Региональное административно-юридическое управление Токио
НОТАРИУС

Префектура Токио, Тиёда-ку, Утисайвайтё, 2-тёмэ, 2-2

НИССЕЙ

НИХОН СЕЙМИЦУ СОКИ КО., ЛТД.

Япония, 377-0293, префектура Гумма, г. Сибукава, Накаго 2508-13

Тел: 81-279-20-2311 Факс: 81-279-20-2411

Адрес ресурса в сети: <http://www.nissei-jp.com>

ЗАЯВЛЕНИЕ

Настоящим официально заявляю, что приложенное Руководство по эксплуатации приборов для измерения артериального давления и частоты пульса, цифровой DS-10/DS-10a и DS-11/DS-11a предназначено для тонометров нашей торговой марки, DS-10, DS-10a, DS-11 и DS-11a. Также настоящим заявлением ставлю в известность, что содержание документа и перевод на русский язык являются верными и точными.

Я утверждаю, что сведения, указанные мною в настоящем заявлении, соответствуют действительности.

Дата: 31 июля 2020 года

Нихон Сеймицу Соки Ко., Лтд.

/Подпись/

Яда Такеджи/ Генеральный директор отделения зарубежных продаж

Переводчик

Марюценко Татьяна Петровна 

Российская Федерация

Город Москва

Десятого августа две тысячи двадцатого года

Я, Короткова Ольга Геннадьевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Байбараш Оксаны Викторовны, свидетельствую подлинность подписи переводчика Марюценко Татьяны Петровны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

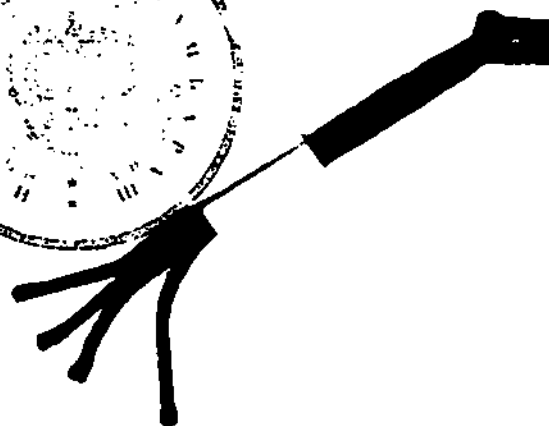
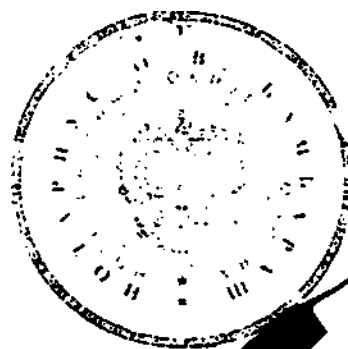
Зарегистрировано в реестре за № 77/788-н/77-2020-1-819

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

О.Г. Короткова





Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 45
(срок 1.07.17) листов
ВРИО неоплачено

-ва

Российская Федерация

Город Москва

Одиннадцатого августа две тысячи двадцатого года

Я, Короткова Ольга Геннадьевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Байбараш Оксаны Викторовны, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/788-н/77-2020-7-3665.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 460 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 2300 руб. 00 коп.



 О.Г.Короткова



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 46

(сорок шесть) листов.

ВРИО Байбараш



Компьютерная система "Электрон"